Библиотека СОК

CADT-D HE
CADT-DI HE
CADT-DC HE



Manual de instalación. Instrucciones de uso
Installation manual. Instructions for use
Instructions de montage et d'utilisation
Manual de instalação. Instruções de uso
Manuale di installazione e istruzioni per l'uso
Инструкция по монтажу и эксплуатации

ESPAÑOL

ÍNDICE

página

1. Generalidades 2
2. Normas de seguridad y marcado “CE” 2
3. Normas generales 3
4. Etiquetado de la unidad 3
5. Manipulación 4
6. Instalación 4
   - 6.1. Generalidades 4
   - 6.2. Espacio para mantenimiento 4
   - 6.3. Configuración 5
   - 6.4. Conexión canalizaciones 5
     - 6.4.1. Conexión canalización aire 5
     - 6.4.2. Conexión canalización baterías de agua 5
   - 6.5. Conexión equipo 6
7. Puesta en marcha 6
8. Inspección, mantenimiento y limpieza 6
   - 8.1. Filtros 6
   - 8.2. Intercambiador de calor 7
   - 8.3. Tubo de desagüe de condensados 7
   - 8.4. Resetear resistencias eléctricas 7
9. Anomalías de funcionamiento 8
10. Asistencia técnica 8

1. GENERALIDADES

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros mediante la compra de este aparato. Usted ha adquirido un producto de calidad que ha sido totalmente fabricado según las reglas técnicas de seguridad reconocidas y conformes a las normas de la **CE**.
Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones, pues contiene indicaciones importantes para su seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento de este producto. Consérvelo para una posible consulta posterior.
Rogamos compruebe el perfecto estado del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía **S&P**.

2. NORMAS DE SEGURIDAD Y MARCADO “CE”

Los técnicos de **S&P** están firmemente comprometidos en la investigación y desarrollo de productos cada vez más eficientes y que cumplan con las normas de seguridad en vigor.

Las normas y recomendaciones que se indican a continuación, reflejan las normas vigentes, preferentemente en materia de seguridad y por lo tanto se basan principalmente en el cumplimiento de las normas de carácter general por consiguiente, recomendamos a todas las personas expuestas a riesgos que se atengan escrupulosamente a las normas de prevención de accidentes en vigor en su país.
S&P queda eximido de cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas y cosas derivados de la falta de cumplimiento de las normas de seguridad, así como de posibles modificaciones en el producto.
El sello **CE** y la correspondiente declaración de conformidad, atestiguan la conformidad con las normas comunitarias aplicables.

3. NORMAS GENERALES

Se ha realizado el análisis de los riesgos del producto como está previsto en la Directiva de Máquinas.
Este manual contiene la información destinada a todo el personal expuesto, con el fin de prevenir posibles daños a personas y/o cosas, a causa de una defectuosa manipulación o mantenimiento.
Todas las intervenciones de mantenimiento (ordinario y extraordinario) deben ser realizadas con la máquina parada y la alimentación eléctrica desconectada.
Para evitar el peligro de posible arranque accidental, ponga en el cuadro eléctrico central y en la consola de control, carteles de advertencia con el siguiente contenido:

"Atención: control desconectado para operaciones de mantenimiento"

Antes de conectar el cable de alimentación eléctrica a la regleta, verifique que la tensión de la línea corresponde a la indicada en la placa de características de la unidad.
Verifique periódicamente las etiquetas del producto. Si con el paso del tiempo son ilegibles, deben ser sustituidas.

4. ETIQUETADO DE LA UNIDAD

La máquina puede estar provista de diversos pictogramas de señalización, que no deben ser eliminados. Las señales se dividen en:

- **Señales de prohibición:** No reparar o ajustar durante el funcionamiento.
- **Señales de peligro:** Señala la presencia de elementos con tensión en el interior del contenedor sobre el que aparece el cartel.
- **Señales de identificación:** Tarjeta **CE**, indica los datos del producto y dirección del fabricante. La marca **CE**, indica la conformidad del producto, según las normas **CEE**.



Señal de peligro



Señal de prohibición

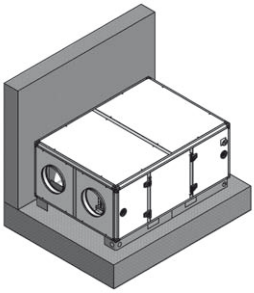
5. MANIPULACIÓN

Antes de proceder a la instalación, asegúrese de que el medio utilizado para desplazar y/o izar el aparato, tenga la capacidad suficiente.

6. INSTALACIÓN

6.1. GENERALIDADES

Toda la gama está diseñada para ser instalada en horizontal al suelo.

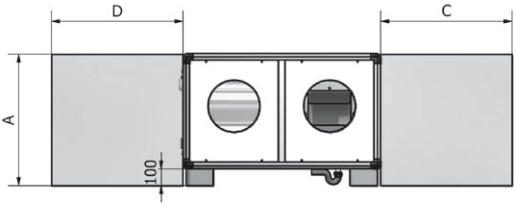


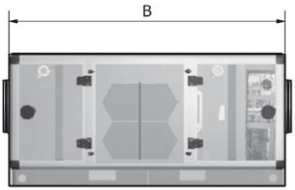
El instalador debe asegurarse de que el suelo puede soportar el peso del aparato a instalar.

Una vez fijado el aparato, el instalador debe realizar la conexión con la canalización de aire, la conexión a la red eléctrica, tanto de los motores, y en su caso, de las baterías eléctricas, por medio de las regletas de las cajas de bornes, y en su caso, la conexión con el circuito cerrado de agua caliente de la batería de agua. La fijación del tubo de evacuación de condensados debe realizarse siguiendo las indicaciones de su correspondiente apartado.

6.2. ESPACIO PARA MANTENIMIENTO

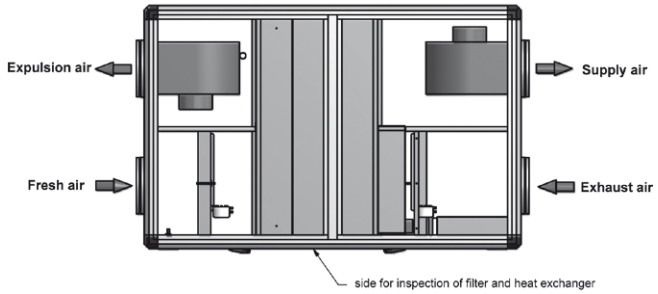
El instalador debe prever unos espacios libres de obstrucción y poder acceder libremente al aparato para su mantenimiento.





MODELO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. CONFIGURACIÓN



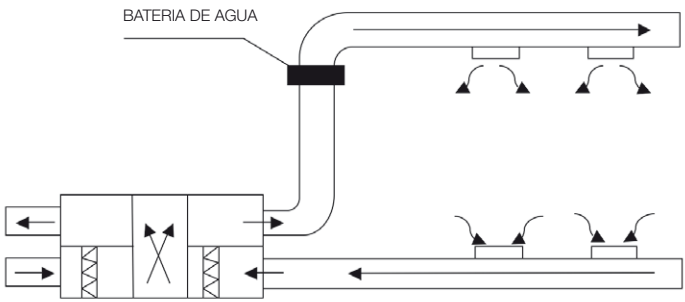
6.4. CONEXIÓN CANALIZACIONES

6.4.1. CONEXIÓN CANALIZACIÓN AIRE

En la configuración se indica el recorrido del aire nuevo (FreshAir-Supply Air) impulsado al interior del local, así como también se indica el recorrido del aire interior contaminado (Exhaust Air-Expulsion Air) expulsado fuera de local. Los ventiladores están siempre en expulsión respecto a la máquina.

6.4.2. CONEXIÓN CANALIZACIÓN BATERÍAS DE AGUA

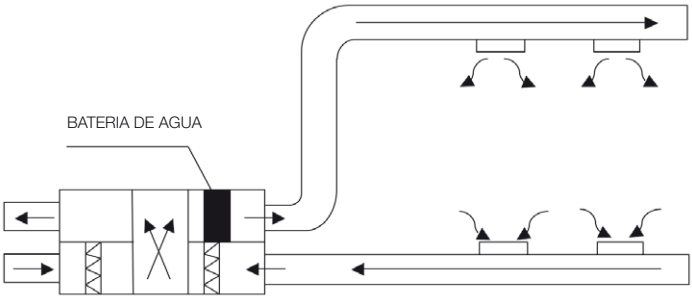
En el caso de utilizar baterías de agua de post-calentamiento, se debe tener en cuenta el tipo de aparato que se ha instalado, así:
Para los modelos **CADT-D HE**, la instalación de las baterías de agua se denomina **remota**, ya que la batería de agua se coloca fuera del aparato, en cualquier lugar de la canalización deseado por el usuario, en el lado de impulsión de aire al interior, tal y como se puede ver en la siguiente imagen.



INSTALACIÓN REMOTA

El usuario o instalador, únicamente deberá instalar la batería de agua en el punto de la canalización que le resulte más conveniente, para a continuación, conectar los tubos de entrada y salida de la batería de agua (media pulgada para los modelos 05, 08 y 18, y una pulgada para los modelos 30, 45 y 56), al circuito cerrado de agua caliente.
Para los modelos **CADT-DI HE**, se cambia la referencia por **CADT-DC HE** y la instalación de las baterías de agua se denomina **directa**, ya que la batería de agua viene incorporada de fábrica en el interior del aparato.

El usuario o instalador, únicamente deberá conectar los tubos de entrada y salida de la batería de agua a su circuito cerrado de agua caliente.



INSTALACIÓN DIRECTA

6.5. CONEXIÓN EQUIPO

Antes de conectar el equipo asegúrese que el interruptor general rotativo del cuadro eléctrico está en posición OFF.

Para ver los esquemas eléctricos de los equipos, consulte las instrucciones adjuntas referente al control por microprocesador.

7. PUESTA EN MARCHA

Antes de la puesta en marcha, es conveniente realizar las siguientes verificaciones:

- Asegúrese de que en el interior del aparato no haya cuerpos extraños y que todos los componentes estén fijos en su lugar.
- Compruebe manualmente que el ventilador no roza en las paredes.
- Verifique que la trampilla de inspección este cerrada.

ATENCIÓN:

Si las bocas de un ventilador no están canalizadas se debe instalar una red de protección adecuada.

Verifique la conexión eléctrica de toma de tierra.

La conexión eléctrica debe ser realizada por personal cualificado.

8. INSPECCIÓN, MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

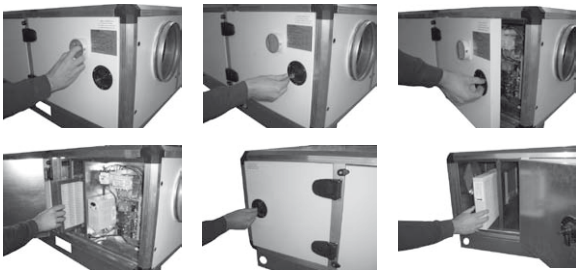
8.1. FILTROS

El control del estado de obstrucción de los filtros, se efectúa a través del display del controlador (ver capítulo “Uso del controlador”).

- Inspección por los lados de la unidad:

Parar el equipo por el interruptor general rotativo, hacer girar con la mano el cierre del panel derecho (filtro lado expulsión) para abrirlo. Hacer presión en los clips de sujeción hacia arriba y extraer el filtro. Repetir la misma operación para el panel izquierdo (filtro lado impulsión).

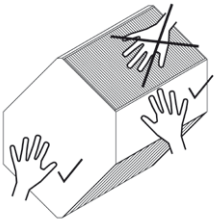
- Mantenimiento periódico aconsejado:
En función de la contaminación del aire ambiente (polvo, humo,…) se recomienda sustituir el filtro entre 15 y 30 días como máximo.



8.2. INTERCAMBIADOR DE CALOR

Utilizando un destornillador de corte, extraer los cuatro tornillos de los pestillos del panel de inspección del intercambiador.
Rotar los cuatro pestillos de anclaje hasta liberar la tapa del panel para su posterior extracción.

ATENCIÓN!!!
Para extraer el intercambiador de su ubicación, deslícelo por sus guías, tirando de la maneta y no de las aletas del intercambiador, para no dañarlo.



Limpie el intercambiador con aire comprimido o con un aspirador y lávelo con detergente no agresivo. El mantenimiento periódico recomendado es de una vez por cada estación en funcionamiento.



8.3. TUBO DE DESAGÜE DE CONDENSADOS

Inspeccione periódicamente el tubo de desagüe de condensados, para evitar que quede atascado, y en ese caso, retire los restos que los atasquen.

8.4. RESETEAR RESISTENCIAS ELÉCTRICAS



9. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
Arranque difícil	Tensión de alimentación reducida. Par estático del motor insuficiente.	Verificar datos de placa del motor. Cerrar las entradas de aire para alcanzar la máxima velocidad. Si es necesario, cambie el motor. Contacte con el Servicio Post Venta de **S&P**.
Caudal de aire insuficiente. Presión insuficiente.	Tuberías atascadas y/o puntos de aspiración cerrados. Ventilador obstruido. Filtro sobrecargado. Velocidad de rotación insuficiente. Paquete intercambiador obturado.	Limpieza de los tubos de aspiración. Limpieza del ventilador. Limpiar o sustituir el filtro. Verificar la tensión de alimentación. Limpieza del intercambiador.
Caida de rendimiento después de un periodo de funcionamiento aceptable.	Fuga en el circuito antes y/o después del ventilador. Rodete dañado.	Verificación del circuito y restauración de las condiciones originales. Verificar el rodete y en caso necesario, sustituirlo con un recambio original. Contacte con el servicio Post Venta de **S&P**.
Temperatura de aire demasiado fría.	Aire exterior inferior a -5°C. Modelos (DI): Protectores térmicos Resistencias de Apoyo abiertos.	Inserción dispositivos de post-calentamiento. Contacte con el Servicio Post Venta de **S&P**. Rearme, mediante el pulsador RESET, todos los protectores térmicos de la resistencia.
Rendimiento insuficiente del intercambiador.	Aletas intercambio sucias.	Limpieza del intercambiador.
Formación de escarcha en el intercambiador.	Aire exterior inferior a -5°C.	Inserción de dispositivos de precalentamiento (anti-hielo). Contacte con el Servicio de Asesorías de **S&P**.
Pulsación de aire.	Ventilador que trabaja en condiciones de caudal casi igual a 0. Inestabilidad de flujo, obstrucción o mala conexión.	Modificación del circuito y/o sustitución del ventilador. Limpieza y/o reajuste canales de aspiración. Intervenir en el regulador electrónico aumentando la velocidad mínima (voltaje insuficiente). Contacte con el Servicio de Asesorías de **S&P**.

10. ASISTENCIA TÉCNICA

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB www.solerpalau.com

CONTENTS page

1. Introduction **9**
2. Safety regulations and "EC" marking **9**
3. General regulations **10**
4. Unit labelling **10**
5. Handling **11**
6. Installation **11**
6.1. Introduction 11
6.2. Maintenance space 11
6.3. Configuration 12
6.4. Piping and duct connections 12
6.4.1. Air duct connection 12
6.4.2. Connecting the water battery piping 12
6.5. Equipment connection 13
7. Start up **13**
8. Inspection, maintenance and cleaning **13**
8.1. Filters 13
8.2. Heat exchanger 14
8.3. Drainpipe for condensates 14
8.4. Resetting the electrical resistances 14
9. Problems during operation **15**
10. Technical asistance **15**

1. INTRODUCTION

We thank you for placing your trust in us by purchasing this device. You have acquired a quality product which has been manufactured wholly in line recognised technical safety regulations and in line with **EC** Standards.
Read the contents of this instructions manual carefully, since it contains important instructions regarding safety during installation, use and maintenance of the product.
Keep it in a safe place for later use.
Please check the perfect state of the device when unpacking, since all defects of origin are covered by the **S&P** warranty.

2. SAFETY REGULATIONS AND "EC" MARKING

S&P technicians are firmly committed to evermore efficient product research and development, always in line with current safety regulations.

The rules and recommendations indicated below comply fully with current regulations on safety, based principally on the fulfilment of regulations of a general nature. We therefore recommend that all people exposed to risk should strictly adhere to accident prevention regulations in force in their country.
S&P shall be exempt from any liability resulting from damage caused to persons or property as deriving from failure to comply with the safety regulations or from any possible modifications of the product.
The **EC** stamp and corresponding declaration of conformity certify conformity with applicable European Community standards.

3. GENERAL REGULATIONS

A risk analysis for the product has been completed in the manner envisaged in the Machinery Directive. This manual contains information for all persons exposed, in order to prevent any possible harm or damage to persons or things as a result of defective handling or maintenance.
All maintenance interventions (both ordinary and non-scheduled) must be carried out with the machine halted and disconnected from the electricity grid.
In order to avoid any accidental starting up, place warning signs on the main switchboard and control console with the following message:

"Beware: control disconnected for maintenance operations"

Before connecting the electricity supply cable to the connecting strip, ensure that the voltage of the line corresponds to that indicated on the data plate of the unit.
Regularly check the product labels. These should be replaced whenever they become illegible.

4. UNIT LABELLING

The machine may include different signage pictograms, which must not be removed. The signs are divided into:

- **Forbidden signs:** Do not carry out repairs or adjustments during operation.
- **Danger signs:** Indicates the presence of elements with tension inside the container on which the notice is displayed.
- **Identification signs: EC** card, indicating the manufacturer's address and product details The **EC** marking indicates that the product conforms to **European Community** standards.



Danger sign



Forbidden

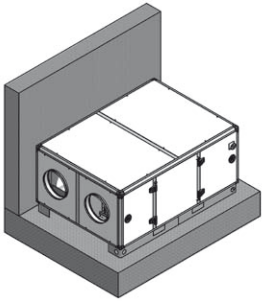
5. HANDLING

Before proceeding with installation, ensure that the means used to move and/or elevate the device is of sufficient capacity.

6. INSTALLATION

6.1. INTRODUCTION

The entire range is designed to be installed at floor level.

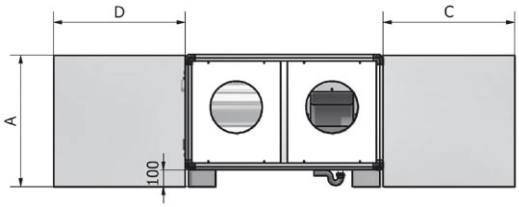


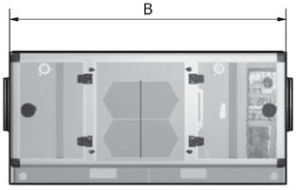
The installer must make sure that the floor is able to bear the weight of the equipment to be installed.

Once the device has been fitted, the installer must connect it with the air duct, the mains connection, both for the motors, and for the batteries, if applicable, by means of the terminals in the terminal connection box and the connection with the hot water closed circuit for the water battery, if applicable. The tube for evacuating condensates will be secured according to the instructions in the corresponding section.

6.2. MAINTENANCE SPACE

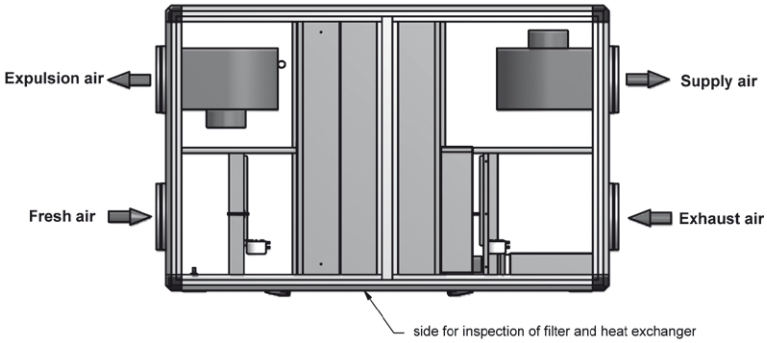
The installer must provide unobstructed spaces, so as to be able to freely access the equipment for maintenance.





MODEL	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. CONFIGURATION



6.4. PIPING AND DUCT CONNECTIONS

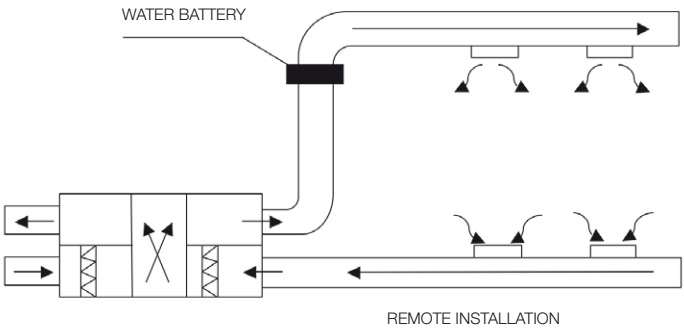
6.4.1. AIR DUCT CONNECTION

The configuration displays in blue the route of fresh air blown into the premises, while the used air and its route until it is expelled from the premised is in red. The fans are always blowing out with regard to the machine.

6.4.2. CONNECTING THE WATER BATTERY PIPING

When using post-heating water batteries, it is important to take into account the type of device installed, hence:

For **CADT-D HE** models, the water battery installation is known as **remote**, since the water battery is positioned outside of the device, in any part of the duct desired by the user, on the side of air impulsion to the interior, as can be seen in the following image.

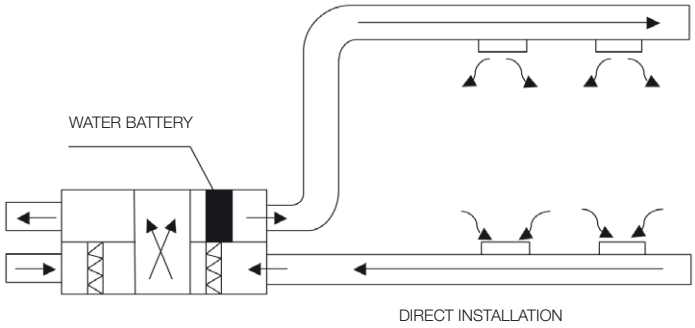


REMOTE INSTALLATION

The user or installer should only install the water battery at the most appropriate duct point, in order to then connect the input and output tubes of the water battery (half an inch for models 05, 08 and 18, and one inch for models 30, 45 and 56) to the hot water closed circuit.

For **CADT-DI HE** models, the reference is changed for **CADT-DC HE** and the installation of the water batteries is known as **direct**, since the water battery is set inside the device at factory.

The user or installer should only connect the input and output tubes of the water battery to the hot water closed circuit.



6.5. EQUIPMENT CONNECTION

Before connecting the equipment, make sure that the rotating general switch on the electrical panel is in the OFF position.
In order to see the wiring diagrams os the equipment, please consult the enclosed instructions for the mircroprocessor control.

7. START UP

Before starting up, we recommend carrying out the following checks:

- Ensure that there are no foreign bodies inside the device, and that all the components are securely in place.
- Manually check that the fan does not come into contact with the sides.
- Check that the inspection flap is closed.

NOTE:
If there are no ducts at the mouths of a fan, a suitable protection network should be installed.
Check the earth connection.
The electrical connection should be completed by properly qualified people.

8. INSPECTION, MAINTENANCE AND CLEANING

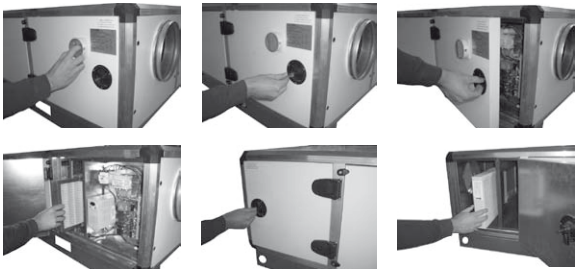
8.1. FILTERS

The state of obstruction of the filters is monitored through the controller display (See chapter “Use of the controller”).

- Inspection through the unit sides:
Stop the device with the rotating main switch, turn the catch on the right/hand panel (Expelling side filter) to open it. Press the securing clips upwards to remove the filter. Repeat the same operation for the left/hand panel (Impulsion side filter).

- Recommended regular maintenance:

Depending on the air pollution (Dust, smoke…), it is recommended to replace the filter every 15 to 30 days at the most.

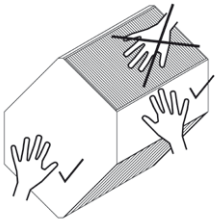


8.2. HEAT EXCHANGER

Using a screwdriver, remove the four screws of the heat exchanger inspection panel bolts. Rotate the four securing bolts until the panel is free and can be removed.

IMPORTANT:

To remove the exchanger from its location, slide it along its guides, pulling by the handle and not the exchanger fins, so as not to damage the exchanger.



Clean the exchanger with compressed air or with a vacuum cleaner and wash it with a mild detergent.

The recommended regular maintenance should be carried out once per season when it is in operation.



8.3. DRAINPIPE FOR CONDENSATES

Regularly inspect the drainpipe for condensates to make sure it is not blocked, if this is the case, remove the obstruction.

8.4. RESETTING THE ELECTRICAL RESISTANCES



9. PROBLEMS DURING OPERATION

ANOMALY	CAUSE	SOLUTION
Difficult start up.	Reduced power supply voltage. Insufficient static engine torque.	Check the data plate of the motor. Close the air inputs in order to reach maximum speed. If necessary, change the motor. Contact **S&P** After Sales Service.
Insufficient airflow. Insufficient pressure.	Tubes blocked and/or aspiration points closed. Fan obstructed. Filter overloaded. Insufficient rotation speed. Obstructed exchanger packet.	Clean state of the aspiration tubes. Clean state of the fan. Clean or replace the filter. Check the power supply tension. Clean state of the exchanger.
Drop in performance after an acceptable period of operation.	Leakage in the circuit before and/or after the fan. Bearing damaged.	Checking of the circuit and restoration of original conditions. Check the bearing and, when necessary, replace using an original spare part. Contact **S&P** After Sales Service.
New air temperature too cold.	Outside air less than -5°C. Models (DI): Support resistance thermal protectors open.	Insertion of pre-heating devices (antifreeze). Contact **S&P** After Sales Service. Press the RESET button to reset all the resistance thermal protectors.
Exchanger performance insufficient.	Dirty exchange fins.	Clean state of the exchanger.
Formation of frost in the exchanger.	Outside air less than -5°C.	Insertion of pre-heating devices (antifreeze). Contact **S&P** Advisory Service.
Air surge.	Fan which works in flow conditions almost equal to 0. Unstable flow, obstruction or poor connection.	Modification of the circuit and/or replacement of the fan. Cleaning and/or adjustment of the aspiration channels. Intervene in the electronic regulator by increasing the minimum speed (insufficient voltage). Contact **S&P** Advisory Service.

10. TECHNICAL ASISTANCE

For any queries regarding S&P products please contact any branch of our After Sales Service network if you are in Spain, or your regular dealer in the rest of the world.
To find your nearest dealer, visit our website at www.solerpalau.com

SOMMAIRE page

1. Généralité 16
2. Recommandations de sécurité et marquage “CE” 17
3. Normes générales 17
4. Etiquettes produit 17
5. Manutention 18
6. Installation 18
6.1. Généralité 18
6.2. Espace pour maintenance 18
6.3. Configuration 19
6.4. Raccordement des conduits et tuyauteries 19
6.4.1. Raccordements des conduits 19
6.4.2. Raccordement des batteries eaux chaude 19
6.5. Raccordement électrique 20
7. Mise en route 20
8. Inspection, maintenance et entretien 20
8.1. Filtres 20
8.2. Échangeurs 21
8.3. Tube d’évacuation des condensats 21
8.4. “Reset” des résistances électriques 21
9. Anomalies de fonctionnement 22
10. Assistance technique 22

FRANÇAIS

1. GENERALITES

Ce produit a été fabriqué en respectant de rigoureuses règles techniques de sécurité, conformément aux normes de la **CE**.
Avant d’installer et d’utiliser ce produit, lire attentivement ces instructions qui contiennent d’importantes indications pour votre sécurité et celle des utilisateurs, pendant l’installation, l’utilisation et l’entretien de ce produit. Une fois l’installation terminée, laisser ce manuel à la disposition de l’utilisateur final.
Dès réception, vérifier le parfait état de l’appareil étant donné que tout défaut d’origine est couvert par la garantie **S&P**. De même, vérifier que le type du ventilateur soit conforme à celui commandé et que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l’installation.
Chaque produit est scrupuleusement contrôlé avant expédition. A la réception de celui-ci, nous vous conseillons vivement de vérifier qu’il n’a pas été endommagé pendant le transport. Dans ce cas, envoyer une lettre avec A.R. au transporteur. En effet, celui-ci est seul responsable des dégâts causés lors du transport.

Les produits sont disposés sur des palettes filmées ou emballés dans des cartons autoportants fixés sur palettes. Ne pas laisser l'emballage à portée des enfants et le recycler en accord avec les normes en vigueur.

2. NORMES DE SECURITES ET MARQUAGE "CE"

Les normes et conseils, contenus dans ce manuel, se réfèrent aux normes standards en application et par conséquent, sont basés sur la conformité avec les normes générales.
Ainsi, nous conseillons vivement à toutes les personnes concernées d'appliquer les règles en vigueur dans leurs pays en matière de prévention d'accidents.
La responsabilité de **S&P** ne saurait être engagée pour dés éventuels dommages corporels et/ou matériels causés lorsque les consignes de sécurité n'ont pas été respectées ou suite à une modification du produit.
Le marquage **CE** ainsi que les déclarations de conformité certifient la conformité aux normes européennes en vigueur.

3. NORMES GENERALES

Les dispositifs de protection ne doivent pas être enlevés sauf en cas d'absolue nécessité.
Dans ce cas, des mesures appropriées seront immédiatement adoptées pour signaler explicitement le danger. Dés que possible, les dispositifs de protection doivent impérativement être rétablis. Toutes les interventions de maintenance (régulières ou occasionnelles) se feront alimentation électrique coupée.
Afin d'éviter le risque de démarrages accidentels, prévoir sur l'alimentation électrique la fourniture d'un interrupteur de proximité cadenassable.
Avant de brancher le câble d'alimentation électrique de l'appareil, il convient de s'assurer que la tension est conforme à celle indiquée sur le produit.
Si, avec le temps, les étiquettes produits deviennent illisibles, les remplacer.
En cas de mauvais fonctionnement, arrêter immédiatement l'appareil, le déconnecter du réseau électrique et appeler le Service Après Vente de votre distributeur.

4. ETIQUETTES PRODUITS

Le produit peut être pourvu de diverses étiquettes de signalisation, qui ne doivent pas être retirées. Ces étiquettes correspondent à:

- **Etiquettes d'interdictions:** Ne pas réparer ou régler pendant le fonctionnement.
- **Etiquettes de danger:** Signalent la présence d'éléments sous tension à l'intérieur des boitiers sur lesquels elles sont collées.
- **Etiquettes d'identification:** Plaque caractéristique indique les données du produit et l'adresse du fabricant. Le marquage **CE**, atteste de la conformité du produit aux standards **CEE**.



Etiquette danger



Etiquette d'interdiction

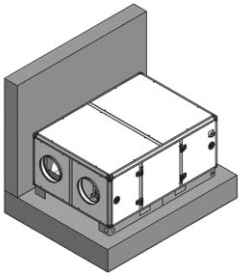
5. MANUTENTION

Avant de déplacer l'appareil, vérifier que la capacité de charge du moyen de transport utilisé est appropriée. Pour les palettes, utiliser un transpalette.
Selon la norme standard 89/391/CEE la manutention à la main peut être réalisée pour un matériel dont le poids est inférieur à 20 kg au-dessous des épaules et au-dessus du niveau du sol.

6. INSTALLATION

6.1. GÉNÉRALITÉ

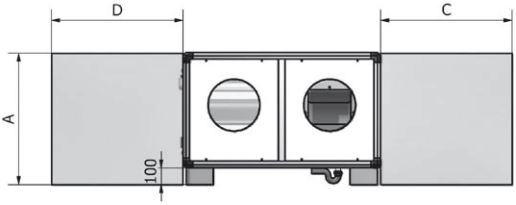
La gamme complète est prévue pour être installée au sol.

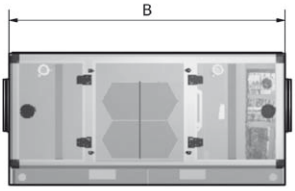


S'assurer que le sol et sa structure est capable de supporter le poids de l'appareil à installer.
Une fois le récupérateur installé, raccorder les conduits aérauliques et réaliser les connexions électriques aux moteurs. Pour les versions DI, raccorder la batterie de chauffage électrique. Pour les versions DC, raccorder la batterie eau chaude au réseau d'eau chaude. Le raccordement de la purge d'évacuation des condensats doit être effectué comme indiqué au chapitre correspondant.

6.2. ESPACE POUR MAINTENANCE

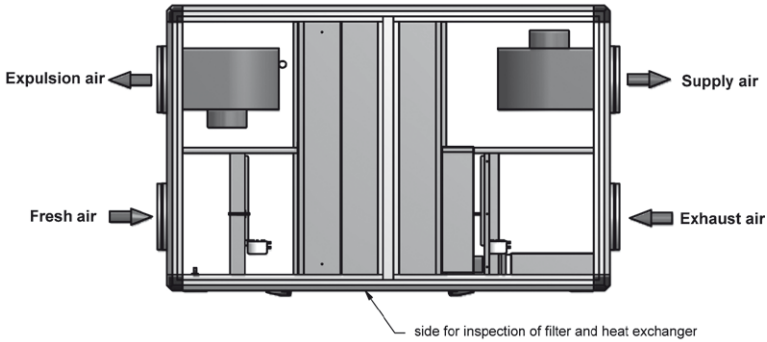
Prévoir un espace libre autour de l'appareil afin d'assurer les opérations de maintenance.





MODÈLE	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. CONFIGURATION



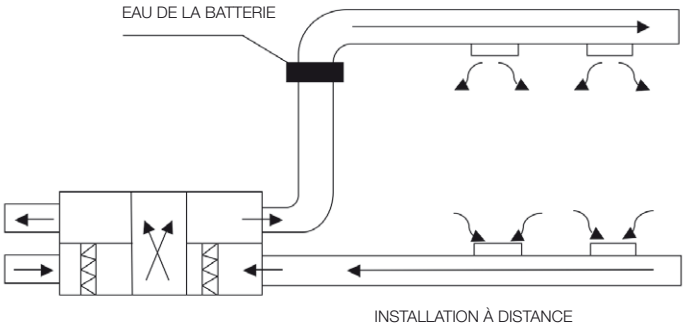
6.4. RACCORDEMENTS DES CONDUITS ET TUYAUTERIES

6.4.1. RACCORDEMENTS DES CONDUITS

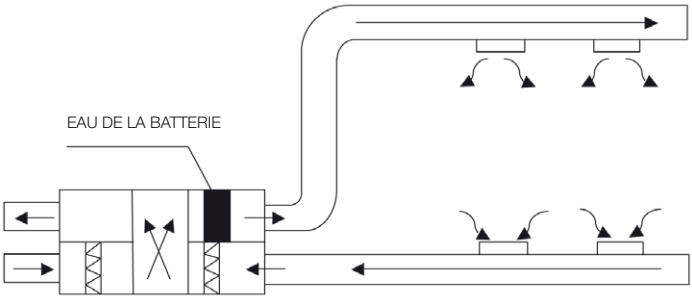
Sur le schéma ci-dessus il est possible visualiser le parcours de l'air neuf extérieur insufflé dans le local (Fresh air –> Supply air) et le parcours de l'air repris dans le local et rejeté à l'extérieur (Exhaust air –> Expulsion air). Les ventilateurs soufflent toujours vers l'extérieur du récupérateur.

6.4.2. RACCORDEMENT DES BATTERIES EAUX CHAUDE

En cas d'utilisation de batterie eau chaude de post chauffage, le type d'appareil installé doit être pris en considération:
Pour les modèles **CADT-D HE**, la batterie eau chaude est **déportée** et est installée dans le réseau de soufflage vers le local comme indiqué ci-dessous:



L'installateur devra installer la batterie eau chaude en un lieu facile d'accès pour le raccordement de la tuyauterie d'entrée et de sortie d'eau (1/2 pouce pour les modèles 05, 08 et 18. 1 pouce pour les modèles 30, 45 et 56) au circuit d'au chaude.
Pour les modèles **CADT-DI HE**, la batterie électrique est **intégrée** dans l'appareil. L'installateur doit uniquement raccorder la tuyauterie d'entrée et de sortie d'eau au réseau d'eau chaude.



INSTALLATION DIRECTE

6.5. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant de raccorder l'appareil s'assurer que l'interrupteur de sécurité sur le coffret de commande est sur la position OFF.

Pour voir les schémas de raccordement électrique des appareils, veuillez consulter les instructions jointes relatives au control par microprocesseur.

7. MISE EN ROUTE

Avant la mise en marche réaliser les vérifications suivantes:

- S'assurer qu'il n'y ait aucun objet ou matériel dans les environs du ventilateur pouvant être aspiré ou déplacé. Si le ventilateur doit être raccordé à des conduits, vérifier qu'ils sont propres et qu'il n'y a pas d'objet ou matériau pouvant être aspiré ou soufflé par le ventilateur.
- Lors de l'installation d'un appareil, s'assurer que toutes les fixations ont été effectuées, et que la structure du support est suffisamment résistante pour supporter l'appareil en fonctionnant à sa puissance maximum.
- Le sens de rotation de l'hélice ou de la turbine est correct. Que la turbine tourne sans frottement.
- Aucune vibration anormale n'est perçue.
- Tous les panneaux sont correctement fermés.

ATTENTION:

- Si un des ventilateurs est installé sans conduit au soufflage une grille de protection adéquate doit être installée.
- Vérifier que la mise à la terre a été effectuée correctement.
- L'installation électrique doit être réalisée par un installateur qualifié.

8. INSPECTION, MAINTENANCE ET ENTRETIEN

8.1. FILTRES

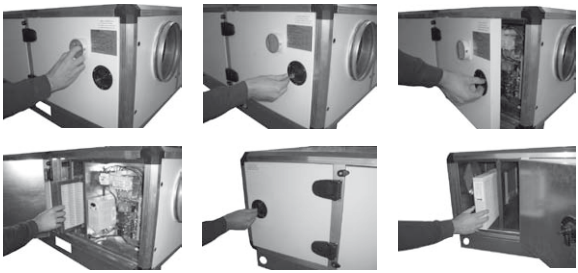
L'état d'encrassement des filtres est contrôlé sur l'écran du boitier de commande (voir chapitre "Utilisation du boitier de commande").

- Inspection par les cotés de l'appareil:

Arrêter l'appareil avec l'interrupteur de proximité. Tourner manuellement la manette de la serrure du panneau de droite (soufflage vers l'extérieur). Faire pression vers le haut sur les

clip de fixation et retirer le filtre. Répéter la même opération pour le panneau de gauche (soufflage vers le local).

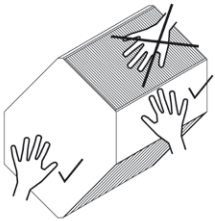
- Entretien régulier recommandé:
En fonction de la pollution de l'air (Poussières, fumées…), il est recommandé de remplacer les filtres au moins tous les 15 à 30 jours.



8.2. ECHANGEURS

Avec un tournevis, retirer les quatre vis du panneau d'accès aux échangeurs.
Tourner d'un quart de tour les quatre loquets de fermeture pour libérer l'échangeur.

IMPORTANT:
Maintenir l'échangeur avec une main pendant cette opération afin d'éviter la chute par gravité (risque d'endommagement de l'échangeur et risque d'accidents corporels).
Saisir l'échangeur par la sangle et le faire glisser sans forcer sur les glissières. Ne pas saisir les ailettes de l'échangeur car vous pourriez l'endommager.



Nettoyer l'échangeur avec de l'air comprimé ou en utilisant un aspirateur. Utiliser des détergents non agressifs.
Nettoyage de l'échangeur: 1 fois par saison.



8.3. TUBE D'EVACUATION DES CONDENSATS

Controller régulièrement le tube d'évacuation des condensats pour éviter qu'il ne se bouche. En cas d'obstruction, le démonter et retirer les déchets gênant l'écoulement.

8.4. «RESET» DES RESISTANCES ELECTRIQUES



9. ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

ANOMALIES	CAUSES	SOLUTIONS
Démarrage difficile	Tension d'alimentation réduite. Couple de démarrage insuffisant.	Vérifier les données de la plaque moteur. Obturer le réseau jusqu'à atteindre la pleine vitesse. Si nécessaire, remplacer le moteur.
Débit d'air insuffisant. Pression insuffisante.	Réseau et/ou prises d'air obstrués. Roues encrassées. Filtre encrassé. Vitesse de rotation insuffisante. Echangeur encrassé.	Nettoyer le réseau et/ou les grilles d'aspiration. Nettoyer les roues. Nettoyer ou remplacer le filtre. Vérifier la tension d'alimentation. Si nécessaire, la corriger. Nettoyer l'échangeur.
Diminution des performances.	Augmentation des pertes de charge dans le circuit avant et après le ventilateur. Roue(s) endommagée(s).	Vérifier le réseau et rétablir la construction d'origine. Vérifier la (les) roue(s) et si nécessaire, remplacer par une pièce de rechange d'origine.
Température de soufflage trop froide.	Température extérieure <-5°C. Modèle (DI): Protections thermiques des résistances ouvertes.	Enclencher la batterie de chauffage. Réarmer avec le bouton RESET les protections thermiques.
Rendement de l'échangeur insuffisant.	Echangeur encrassé.	Nettoyer l'échangeur.
Formation de givre sur l'échangeur.	Température extérieure <-5°C.	Enclencher la batterie de dégivrage.
Instabilité du débit d'air.	Ventilateur fonctionnant près de conditions de débit nul. Encrassement ou mauvais branchement.	Modifier le circuit et/ou remplacer le caisson. Nettoyer le réseau. Intervenir sur le régulateur électronique en augmentant la vitesse minimale (voltage insuffisant).

10. ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute précision ou répondre à toutes vos questions concernant les produits S&P veuillez vous adresser au S.A.V. (Service Après-vente) si vous résidez en territoire espagnol ou à votre distributeur habituel pour le reste du monde.
Vous trouverez son adresse sur notre site www.solerpalau.com

PORTUGUÊS

CONTEÚDOS página

1. Introdução 23
2. Normas de segurança e rotulagem “CE” 23
3. Normas gerais 24
4. Rotulagem da unidade 24
5. Manipulação 25
6. Instalação 25
   - 6.1. Introdução 25
   - 6.2. Volume para manutenção 25
   - 6.3. Configuração 26
   - 6.4. Ligação de tubagens e condutas 26
     - 6.4.1. Ligação das condutas de ar 26
     - 6.4.2. Ligação da tubagem de água quente à bateria 26
   - 6.5. Esquema de ligações eléctricas 27
7. Inicialização 27
8. Inspecção manutenção e limpeza 27
   - 8.1. Filtros 27
   - 8.2. Permutador de calor 28
   - 8.3. Dreno de condensados 28
   - 8.4. Rearme das resistências eléctricas 28
9. Problemas de funcionamento 29
10. Assistência técnica 29

1. INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe a confiança depositada na **S&P** ao comprar este aparelho. você adquiriu um produto de qualidade o qual foi totalmente fabricado conforme as regras técnicas de segurança reconhecidas e conforme as normas da **CE**.
Leia atentamente o conteúdo do presente manual de instruções, pois contém indicações importantes para a sua segurança durante a instalação, o uso e a manutenção deste produto. Guarde-o para futuras consultas.
Verifique o perfeito estado do aparelho ao desembalá-lo, pois qualquer defeito de origem que este apresentar, será coberto pela garantia **S&P**.

2. NORMAS DE SEGURANÇA E ROTULAGEM “CE”

Os técnicos do **S&P** estão firmemente comprometidos na investigação e desenvolvimento de produtos cada vez mais eficientes e que cumpram com as normas de segurança vigentes.

As normas e recomendações indicadas a seguir, reflectem preferencialmente as normas vigentes, em matéria de segurança, pelo que se apoiam principalmente no cumprimento das normas de carácter geral. Por conseguinte, recomendamos a todas as pessoas expostas a riscos que respeitem escrupulosamente as normas de prevenção de acidentes vigentes no seu país.
A **S&P** não se responsabiliza pelos eventuais danos provocados em pessoas e objectos, decorrentes da não observância das normas de segurança, bem como pelas eventuais alterações no produto.
A marca **CE** e a sua correspondente declaração de conformidade, credenciam a conformidade com as normas comunitárias aplicáveis.

3. NORMAS GERAIS

A análise dos riscos do produto foi realizada tal como prevista na Directiva de Máquinas. Este manual contém informação destinada a todo o pessoal exposto com o objectivo de evitar eventuais danos a pessoas e/ou coisas, por causa de uma má manipulação ou manutenção.
Qualquer intervenção de manutenção (ordinária e extraordinária) deverá ser realizada com a alimentação eléctrica do aparelho desligada.
Para evita
r o perigo de um eventual arranque acidental, coloque no quadro eléctrico central e na consola de controlo, cartazes de aviso com o conteúdo que indicamos a seguir:

"Atenção: controlo desligado para operações de manutenção"

Antes de ligar o cabo de alimentação eléctrica à regreta, certifique-se que a tensão da rede corresponde à indicada na placa de características do aparelho.
Verifique periodicamente os rótulos do produto. Se com o passar do tempo ficarem ilegíveis, deverão ser substituídos.

4. ROTULAGEM DA UNIDADE

Na máquina podem-se encontrar vários pictogramas de sinalização, que não devem ser eliminados. Os sinais são divididos em:

- **Sinais de proibição:** Não reparar ou ajustar durante o funcionamento.
- **Sinais de perigo:** Indicam a presença de elementos com tensão no interior do contentor em que o cartaz é mostrado.
- **Sinais de identificação:** Cartão **CE**, indica os dados do produto e endereço do fabricante. A marca **CE**, indica a conformidade do produto, conforme as normas **CEE**.



Sinal de perigo



Sinal de proibição

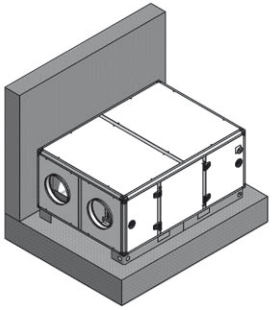
5. MANIPULAÇÃO

Antes de realizar a instalação, certifique-se que o meio utilizado para deslocar e/ou elevar o aparelho, tem a capacidade suficiente.

6. INSTALAÇÃO

6.1. INTRODUÇÃO

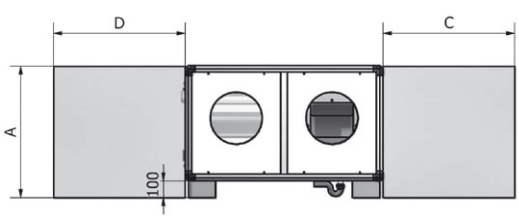
Esta gama foi concebida para montagem ao nível do solo.

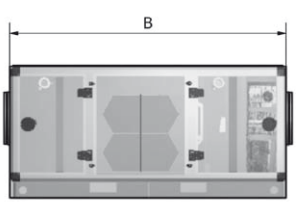


O instalador deverá assegurar-se de que a base de assentamento do equipamento está correctamente dimensionada para o peso do mesmo.
Uma vez instalado, deverá ser feita a ligação às condutas, as principais ligações eléctricas, dos dois motores e das baterias, se aplicável, nos respectivos terminais das caixas de bornes, e a ligação da bateria de água quente, ao circuito fechado de água quente, quando aplicável. O dreno de condensados deverá ser colocado conforme as instruções, na secção correspondente.

6.2. VOLUME PARA MANUTENÇÃO

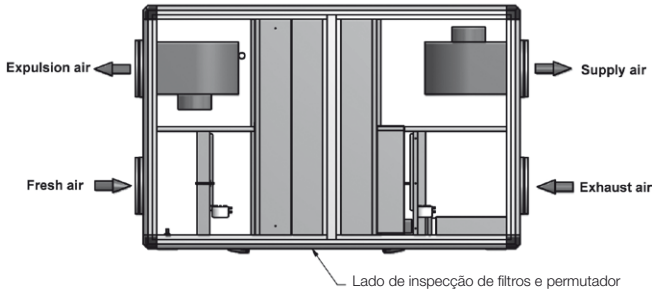
O instalador deverá garantir o espaço suficiente para tornar o acessível o equipamento a acções de manutenção.





MODELO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. CONFIGURAÇÃO



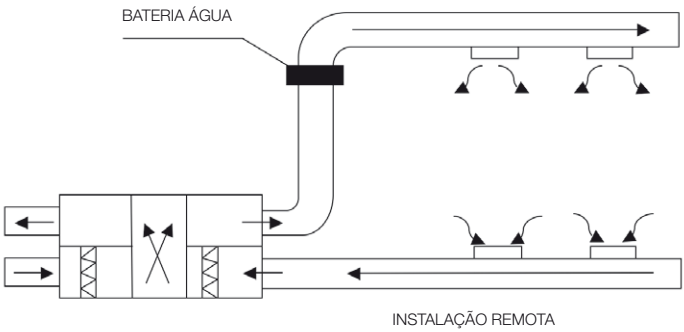
6.4. LIGAÇÃO DE TUBAGENS E CONDUTAS

6.4.1. LIGAÇÃO DAS CONDUTAS DE AR

A configuração acima, apresenta com setas azuis o percurso de ar novo, a insuflar nos espaços, enquanto o percurso do ar viciado está representado com setas vermelhas. Os ventiladores da unidade estão sempre em posição de descarga, para o exterior.

6.4.2. LIGAÇÃO DA TUBAGEM DE ÁGUA QUENTE À BATERIA

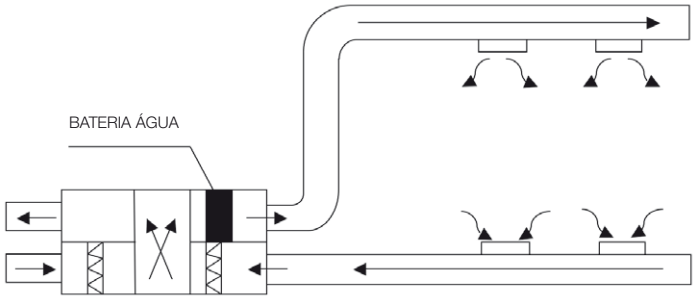
Caso utilize baterias de água de pós-aquecimento, deverá considerar o tipo de aparelho que foi instalado, portanto:
Para os modelos **CADT-D HE**, a instalação das baterias de água denomina-se **remota**, dado que a bateria de água é colocada fora do aparelho, em qualquer local da canalização desejada pelo utilizador, no lado do impulso de ar para o interior, tal como mostrado na gravura seguinte.



INSTALAÇÃO REMOTA

O utilizador ou instalador, apenas deverá instalar a bateria de água no ponto da canalização que considerar mais conveniente e a seguir deverá ligar as condutas de entrada e saída da bateria de água (meia polegada para os modelos 05, 08 e 18, e uma polegada para os modelos 30, 45 e 56), ao circuito fechado de água quente.
Para os modelos **CADT-DI HE**, a referência muda para **CADT-DC HE** e a instalação das baterias de água denomina-se **directa**, dado que a bateria de água vem incorporada de fábrica no interior do aparelho.

O utilizador ou instalador, apenas deverá ligar as condutas de entrada e saída da bateria de água ao seu circuito fechado de água quente.



INSTALAÇÃO DIRECTA

6.5. ESQUEMA DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Antes de efectuar as ligações eléctricas, certifique-se de que o interruptor de corte local está na posição de DESLIGADO.
Para ver os esquemas eléctricos dos equipamentos, consulte as instruções anexas referente ao controlo por microprocessador.

7. INICIALIZAÇÃO

Antes do arranque, deverá realizar as seguintes verificações:

- Certifique-se que no interior do aparelho não há corpos estranhos e que todos os componentes estão fixos no seu lugar correspondente.
- Verifique manualmente que o ventilador não produz qualquer atrito nas paredes.
- Verifique que a abertura de inspecção está fechada.

ATENÇÃO:
Se as bocas de um ventilador não estiverem canalizadas, deverá ser instalada uma rede de protecção adequada.
Verifique a ligação eléctrica da tomada de terra.
A ligação eléctrica deverá ser realizada por pessoal qualificado.

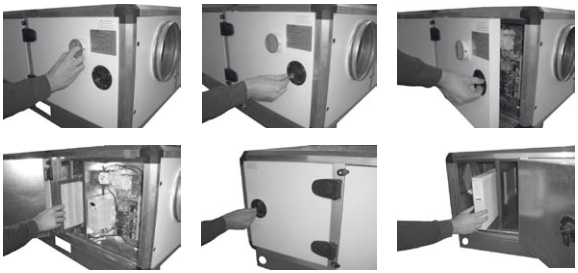
8. INSPECÇÃO MANUTENÇÃO E LIMPEZA

8.1. FILTROS

O estado de colmatação dos filtros, é monitorizado através do controlador e visível no seu ecrã gráfico (Ver capítulo “Maneusamento do controlador”).

- Inspecção através das superfícies da unidade:
Corte a alimentação ao equipamento através do respectivo interruptor de corte local, rode o fecho rápido do painel direito (do lado do filtro de exaustão), para o abrir. Pressione os clipes de fixação de forma a remover o filtro. Repita as mesmas operações no painel esquerdo (do lado do filtro de impulsão).

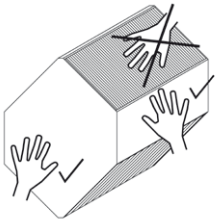
- É recomendado uma manutenção regular:
Dependendo da qualidade do ar (poeiras, fumos, etc.), é recomendado substituir o filtro de 15 a 30 dias, no máximo.



8.2. PERMUTADOR DE CALOR

Com recurso a uma chave de parafusos, remova os quatro parafusos do painel de inspecção do permutador de calor.
Rode os quatro fechos rápidos até o painel se libertar e ser possível remover.

IMPORTANTE:
Para remover o permutador de calor, utilize a pega própria e faça-o deslizar pelas guias, mas nunca o puxe pelas alhetas, de modo a não danificar o permutador.



Limpe o permutador de calor coma r comprimido ou com um aspirador e lave-o com um detergente pouco agressivo.
É recomendado uma manutenção regular, que deverá ser efectuada uma vez por estação, quando está em funcionamento.



8.3. DRENO DE CONDENSADOS

Inspeccione regularmente o dreno de condensados, de forma a garantir que o mesmo não se encontra obstruído e caso esteja, remova a obstrução.

8.4. REARME DAS RESISTÊNCIAS ELÉCTRICAS



9. PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
Arranque difícil.	Tensão de alimentação reduzida. Binário estático do motor insuficiente.	Verificar dados na placa do motor. Fechar as entradas de ar para alcançar a máxima velocidade. Se necessário, mude o motor. Contacte o Serviço Pós-venda da **S&P**.
Fluxo de ar insuficiente. Pressão insuficiente.	Tubagens entupidas e/ou pontos de aspiração fechados. Ventilador obstruído. Filtro sobrecarregado. Velocidade de rotação insuficiente. Pacote permutador obturado.	Limpeza das condutas de aspiração. Limpeza do ventilador. Limpar ou substituir o filtro. Verificar a tensão de alimentação. Limpeza do permutador.
Queda de rendimento depois de um período de funcionamento aceitável.	Fuga no circuito antes e/ou depois do ventilador. Rotor danificado.	Verificação do circuito e restauração das condições originais. Verificar o rotor e, se necessário, substituir com uma peça original. Contacte o Serviço Pós-venda da **S&P**.
Temperatura ar novo demasiado fria.	Ar exterior abaixo de -5°C. Modelos (DI): Protectores térmicos Resistências de Apoio abertos.	Inserção dispositivos de pósaquecimento. Contacte o Serviço Pós-venda da **S&P**. Rearme com o botão RESET, todos os protectores térmicos da resistência.
Rendimento insuficiente do permutador.	Alhetas intercâmbio sujas.	Limpeza do permutador.
Formação de gelo no permutador.	Ar exterior abaixo de -5°C.	Inserção de dispositivos de préaquecimento (anti-gelo). Contacte o Serviço de Assessoramento da **S&P**.
Pulsação de ar.	Ventilador que trabalha em condições de fluxo quase igual a 0. Instabilidade de fluxo, obstrução o má ligação.	Alteração do circuito e/ou substituição do ventilador. Limpeza e/ou reajuste canais de aspiração. Intervir no regulador electrónico aumentando a velocidade mínima (voltagem insuficiente). Contacte o Serviço de Assessoramento da **S&P**.

10. ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para esclarecer qualquer dúvida relativa aos produtos S&P dirija-se à Rede de Serviços Pós Venda se estiver em território Espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Localize o distribuidor da sua área na página www.solerpalau.com.

INDICE

pagina

1. Introduzione 30
2. Norme di sicurezza e marcatura “CE” 30
3. Norme generali 31
4. Etichettatura 31
5. Manipolazione 32
6. Installazione 32
   - 6.1. Introduzione 32
   - 6.2. Manutenzione 32
   - 6.3. Configurazione 33
   - 6.4. Tubazioni e collegamenti ai condotti 33
     - 6.4.1. Collegamento ai condotti 33
     - 6.4.2. Collegamento della batteria ad acqua calda 33
   - 6.5. Collegamento dell’apparecchiatura 34
7. Start up 34
8. Ispezione, manutenzione e pulizia 34
   - 8.1. Filtri 34
   - 8.2. Scambiatore di calore 35
   - 8.3. Condotti per scarico condensa 35
   - 8.4. Reimpostazione delle resistenze electtriche 35
9. Problemi durante il funzionamento 36
10. Assistenza tecnica 36

1. INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia depositata in noi con il suo acquisto di questo prodotto. Lei ha acquistato un apparecchio di qualità che è stato fabbricato secondo le regole tecniche di sicurezza, riconosciute e a norma **CE**.
Legga con cura il contenuto del presente libro delle istruzioni. Troverà indicazioni importanti per la sua sicurezza durante l’installazione, l’uso e la manutenzione di questo apparecchio.
Lo conservi per una possibile consultazione posteriore.
La preghiamo di verificare il perfetto stato dell’apparecchio quando lo liberi dall’imballaggio, visto che se presenta qualche difetto d’origine, è in garanzia **S&P**.

2. NORME DI SICUREZZA E MARCATURA “CE”

I tecnici della **S&P** sono molto impegnati nella ricerca e sviluppo di prodotti sempre più efficaci e che siano a norma di sicurezza vigente.

Le norme e le raccomandazioni che indichiamo di seguito, sono il riflesso delle norme vigenti, in special modo in materia di sicurezza e, quindi, sono basate sull'adempimento delle norme a carattere generale. Raccomandiamo, pertanto, tutte le persone esposte a rischi, che si attengano scrupolosamente alle norme di prevenzione degli infortuni, che sono in vigore nel loro Paese.
S&P declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni originati a persone e cose, derivati dalla mancanza di adempimento delle norme di sicurezza, come pure di possibili modifiche sul prodotto.
Il marchio **CE** e la relativa dichiarazione di conformità, manifesta la conformità con le norme comunitarie applicabili.

3. NORME GENERALI

È stata effettuata l'analisi dei rischi del prodotto come previsto nella Direttiva delle Macchine. Il presente Manuale contiene l'informazione destinata al personale esposto, allo scopo di prevenire possibili danni a persone e/o cose, dovuti a una difettosa manomissione o manutenzione.
Tutti gli interventi di manutenzione (ordinari e straordinari) devono essere realizzati con la macchina ferma e l'alimentazione elettrica disinserita.
Per evitare il possibile avviamento accidentale, ponga nel pannello elettrico centrale e sulla console di controllo, cartelli di avvertenze di questo tenore:

"Attenzione: controllo disinserito per operazioni di manutenzione"

Prima di collegare il cavo d'alimentazione elettrica alla base di connessione, verificare che la tensione della linea sia quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche dell'unità.
Verificare periodicamente le etichette del prodotto. Se con il trascorrere del tempo sono illeggibili, devono essere sostituite.

4. ETICHETTATURA

La macchina può essere provvista di diversi pittogrammi di segnalazione, che non devono essere eliminati. I segnali sono divisi in:

- **Segnali di proibizione:** non riparare o regolare durante il funzionamento.
- **Segnali di pericolo:** indica la presenza di elementi con tensione all'interno del contenitore sul quale appare la targhetta.
- **Segnali d'identificazione:** scheda **CE**, indica i dati del prodotto e l'indirizzo del fabbricante. Il marchio **CE**, indica la conformità del prodotto, secondo le norme **CE**.



Segnale pericolo



Segnale di Proibizione

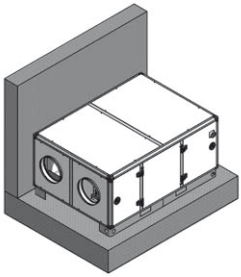
5. MANIPOLAZIONE

Prima di procedere all'installazione, assicurarsi che il mezzo utilizzato per spostare o sollevare l'apparecchio, abbia la capacità sufficiente.

6. INSTALLAZIONE

6.1. INTRODUZIONE

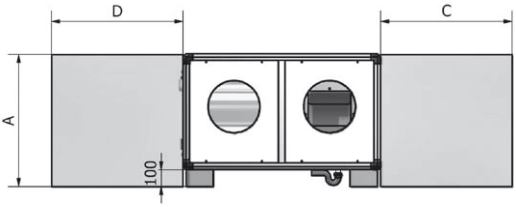
L'intera gamma è progettata per essere installata a terra.

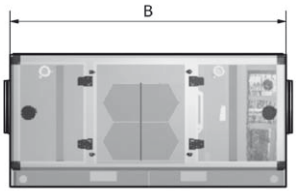


L'installatore deve assicurarsi che il pavimento sia in grado di sopportare il peso delle apparecchiature da installare.
Una volta che l'apparecchiatura è stato montata, l'installatore deve collegarla con il condotto dell'aria, alla rete principale di alimentazione, sia i motori sia le batterie, e se nel caso, mediante i contatti nella scatola morsettiera e la connessione con il circuito chiuso per la batteria ad acqua calda, se applicabile. Il condotto per lo scarico della condensa dovrà essere previsto secondo le istruzioni riportate nella sezione corrispondente.

6.2. MANUTENZIONE

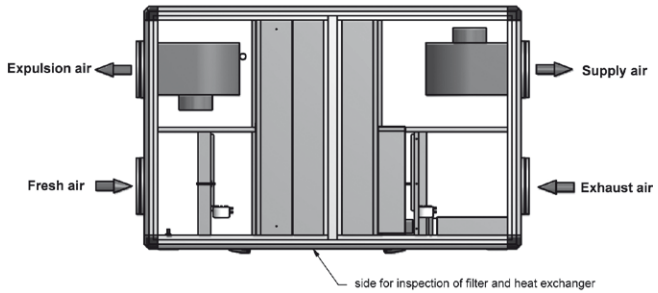
L'installatore deve prevedere uno spazio utile per poter avere libero accesso all'apparecchiatura per la manutenzione.





MODELLI	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. CONFIGURAZIONE



6.4. TUBAZIONI E COLLEGAMENTI AI CONDOTTI

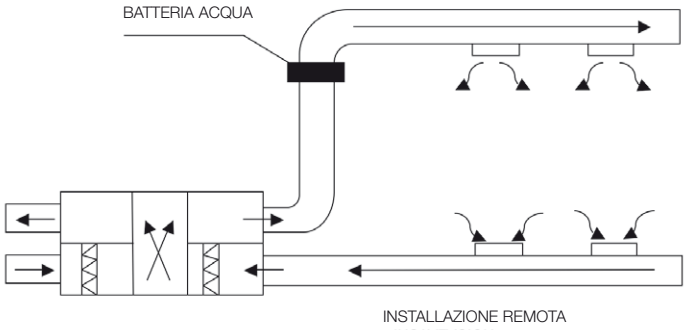
6.4.1. COLLEGAMENTO AI CONDOTTI

La configurazione indica in blu il percorso dell'aria fresca immessa negli ambienti, mentre il percorso dell'aria viziata fino alla sua espulsione all'esterno è indicato in rosso. I ventilatori sono sempre in funzione.

6.4.2. COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA AD ACQUA CALDA

Nel caso venissero utilizzate batterie ad acqua di post-riscaldamento, si dovrà tener conto del tipo di apparecchio che è stato installato, così:

Per i modelli **CADT-D HE**, l'installazione delle batterie d'acqua è denominata **remota**, perché la batteria d'acqua viene collocata fuori dell'apparecchio, in qualsiasi posto della canalizzazione voluta dall'utente, sul laterale dell'impulso d'aria all'interno, così come si può vedere nella figura seguente.

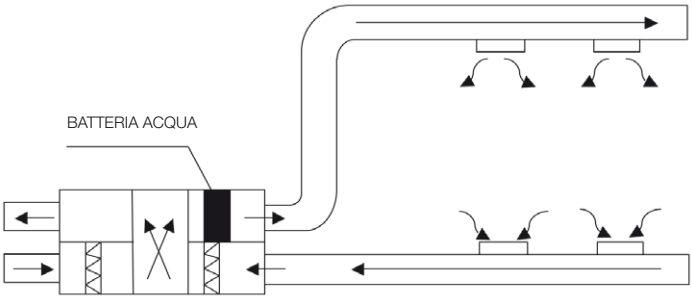


INSTALLAZIONE REMOTA

L'utente o installatore, solo loro potranno installare la batteria d'acqua nel punto della canalizzazione che gli risulti più conveniente, per dopo unire i tubi di entrata e di uscita della batteria d'acqua (mezzo pollice per i modelli 05, 08 e 18, e un pollice per i modelli 30, 45 e 56), al circuito chiuso dell'acqua calda.

Per i modelli **CADT-DI HE**, si cambia il riferimento con **CADT-DC HE** e l'installazione delle batterie d'acqua è denominata **diretta**, perché la batteria d'acqua viene inserita dalla fabbrica all'interno dell'apparecchio.

L'utente o l'installatore, solo loro dovranno unire i tubi di entrata e di uscita della batteria d'acqua al proprio circuito chiuso dell'acqua calda.



INSTALLAZIONE DIRETTA

6.5. COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIATURA

Prima di collegare la macchina, assicurarsi che l'interruttore generale rotativo sul quadro elettrico sia nella posizione OFF (spento).
Per vedere gli schemi elettrici delle macchine, consultare le istruzioni aggiunte riferite al controllo per microprocessore.

7. START UP

Prima dell'avviamento, è conveniente che si realizzino le seguenti verifiche:

- Assicurarsi che all'interno dell'apparecchio non vi siano corpi estranei e che tutti i componenti siano fissi nei loro posti.
- Comprovare manualmente che il ventilatore non tocchi sulle pareti.
- Verificare che la botola d'ispezione sia chiusa.

ATTENZIONE:
Se le bocche di un ventilatore non sono canalizzate si dovrà installare una rete di protezione adeguata.
Verificare il collegamento elettrico di presa a terra.
Il collegamento elettrico dovrà essere realizzato da personale qualificato.

8. ISPEZIONE, MANUTENZIONE E PULIZIA

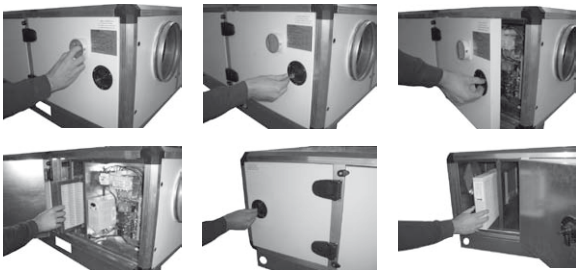
8.1. FILTRI

Lo stato di intasamento dei filtri è monitorati attraverso il display del comando di controllo (vedi capitolo "Uso del comando di controllo").

- Ispezione attraverso i lati dell'unità:
Fermare l'apparecchiatura con il commutatore rotante principale, girare il selettore sull pannello destro (lato filtro di espulsione) per aprirla. Premere la clip di fissaggio verso l'alto per rimuovere il filtro. Ripetere la stessa operazione per il pannello sinistro (lato filtro di immissione).

- Manutenzione periodica consigliata:

A seconda dell'inquinamento atmosferico (polvere, fumo ...), si consiglia di sostituire il filtro ogni 15 a 30 giorni al massimo.



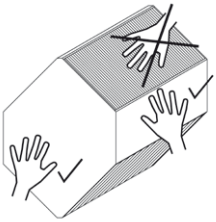
8.2. SCAMBIATORE DI CALORE

Con un cacciavite, rimuovere le quattro viti dei pannellii di ispezione dello scambiatore di calore.

Ruotare le quattro viti di fissaggio fino a quando il pannello è libero e può essere rimosso.

IMPORTANTE:

Per rimuovere lo scambiatore dalla sua posizione, farlo scorrere lungo le sue guide, tirando la maniglia e non le alette dello scambiatore, in modo da non danneggiarlo.



Pulire lo scambiatore con aria compressa o con un aspirapolvere e lavarlo con un detergente delicato.

La manutenzione periodica consigliata deve essere effettuata una volta a stagione, quando è in funzione.



8.3. CONDOTTI PER SCARICO CONDENSA

Controllare periodicamente il condotto scarico per la condensa per assicurarsi che non sia bloccato, se questo è il caso, rimuovere l'ostruzione.

8.4. REIMPOSTAZIONE DELLE RESISTENZE ELECTTRICHE



9. PROBLEMI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

ANOMALIA	CAUSA	SOLUZIONE
Avviamento difficile.	Tensione d'alimentazione ridotta. Coppia statica del motore insufficiente.	Verificare dati della targhetta del motore. Chiudere le entrate d'aria per raggiungere la massima velocità. Se fosse necessario, cambiare il motore. Contattare con il Servizio Post Vendita della **S&P**.
Portata d'aria insufficiente. Pressione insufficiente.	Tubazioni intasate e/o punti di aspirazione chiusi. Ventilatore ostruito. Filtro sovraccarico. Velocità di rotazione insufficiente. Pacchetto scambiatore otturato.	Pulizia dei tubi di aspirazione. Pulizia del ventilatore. Pulire o sostituire il filtro. Verificare la tensione d'alimentazione. Pulizia dello scambiatore.
Caduta di resa dopo un periodo di funzionamento accettabile.	Fuga nel circuito prima e/o dopo il ventilatore. Girante rovinato.	Verifica del circuito e restaurazione delle condizioni originali. Verificare il girante e, se necessario, sostituirlo con un ricambio originale.Contattare con il Servizio Post Vendita della **S&P**.
Temperatura aria nuova troppo fredda.	Aria esterna al di sotto dei -5°C. Modelli (DI): Protettori termici Resistenze di appoggio aperti.	Inserzione dispositivi di post-riscaldamento Contattare con il Servizio Post Vendita **S&P**. Riarmo mediante il pulsante RESET, tutti i protettori termici della resistenza.
Resa insufficiente dello scambiatore.	Alette scambio sporche.	Pulizia dello scambiatore.
Formazione di brina sullo scambiatore.	Aria esterna al di sotto dei -5°C.	Inserzione di dispositivi di preriscaldamento (antighiaccio). Contattare con il Servizio di Consulenza **S&P**.
Pulsazione d'aria.	Ventilatore che lavora in condizioni di portata quasi uguale a 0. Instabilità di flusso, ostruzione o cattivo collegamento.	Modifica del circuito e/o sostituzione del ventilatore. Pulizia e/o regolazione canali di aspirazione. Intervenire sul regolatore elettronico aumentando la velocità minima (voltaggio insufficiente). Contattare con il Servizio di Consulenza **S&P**.

10. ASSISTENZA TECNICA

In caso di dubbi relativi ai prodotti S&P, potrà rivolgersi ai Centri di Assistenza Post Vendita, se si trova in Spagna, o al suo rivenditore di fiducia se si trova in qualsiasi altro Paese del mondo. Per individuare il centro più vicino, visiti il sito web www.solerpalau.com

ОГЛАВЛЕНИЕ страницы

1. Введение 37

2. Техника безопасности и маркировка 37

3. Общие нормы и правила 38

4. Обозначение установки 38

5. Транспортировка 39

6. Установка 39

6.1. Ведение 39

6.2. Пространство для обслуживания 39

6.3. Конфигурация 40

6.4. Подключение воздуховодов и подвод воды 40

6.4.1. Подключение воздуховодов 40

6.4.2. Подвод воды для водяного воздухонагревателя 40

6.5. Подключение оборудования 41

7. Пуск 41

8. Обслуживание 41

8.1. Фильтры 41

8.2. Рекуператор тепла 42

8.3. Трубка отвода конденсата 42

8.4. Сброс защиты электрического воздухонагревателя 42

9. Возможные неисправности 43

10. Техническая Помощь 43

1. ВВЕДЕНИЕ

Приточно-вытяжные установки с пластинчатым рекуператором тепла серии CADB-CADT изготавливаются в соответствии с международным стандартом качества ISO 9001. После изготовления все оборудование проходят обязательную проверку.
При получении оборудования рекомендуем вам проверить следующее:

- Что это именно та модель, которая вам нужна;
- Оборудование обладает необходимой вам производительностью и размерами;
- Характеристики оборудования, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота…).

2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И МАРКИРОВКА

Прежде чем приступить к установке и запуску оборудования, внимательно ознакомьтесь с данным руководством по монтажу и эксплуатации. В нем содержатся указания, важные для обеспечения, как Вашей безопасности, так и безопасности пользователей в ходе его

установки, эксплуатации и технического обслуживания. По завершению установки передайте руководство конечному пользователю.
Монтаж и подключение оборудования к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.
Перед установкой и подключением оборудования, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

3. ОБЩИЕ НОРМЫ И ПРАВИЛА

Перед установкой и подключением оборудования, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.
Убедитесь в том, что вблизи оборудования отсутствуют предметы, которые могут попасть внутрь при работе.
Если предполагается установка оборудования в зоне доступа людей, необходимо использовать дополнительные принадлежности (навесы, решетки и т.д.) для обеспечения безопасности.
При установке аппарата убедитесь в том, что вы все зафиксировали, а также в том, что материал конструкции, на которой произведена установка, является достаточно прочным, чтобы выдержать воздействие аппарата, работающего на максимальной мощности.
В случае подсоединения оборудования к воздуховоду, последний должен использоваться исключительно для вентиляционной системы.
Скорость вращения вентилятора не должна превышать значения, указанные на шильдике вентилятора. В противном случае это может привести к разрушению деталей вентилятора.
Проверьте, рабочее колесо вентилятора должно свободно прокручиваться, на корпусе вентилятора и рабочем колесе не должно быть мест взаимного соприкосновения (потертостей). Рабочее колесо должно прочно сидеть на валу и не смещаться в его продольном направлении.

4. ОБОЗНАЧЕНИЕ УСТАНОВКИ

Оборудование может содержать различную вспомогательную маркировку (информационные наклейки), которые нельзя удалять. Вспомогательную маркировку можно подразделить на:

- **Запрещающая маркировка:** не производите ремонт или регулировку во время работы оборудования.
- **Предостерегающая маркировка:** наличие токопроводящих частей под панелью с данной маркировкой.
- **Идентификационная маркировка:** содержит название оборудования, завода изготовителя, страны происхождения и основные тех. данные.



Предостерегающая маркировка



Запрещающая маркировка

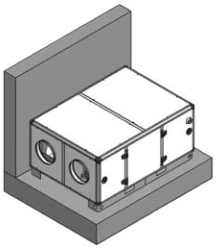
5. ТРАНСПОРТИРОВКА

Упаковка данного аппарата позволяет транспортировать его в стандартных условиях. Запрещается транспортировать аппарат без оригинальной упаковки, так как это может привести к его повреждению.
Вплоть до окончательной установки изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом месте, защищенном от пыли. Не принимайте аппарат без оригинальной упаковки либо с признаками того, что он уже использовался ранее.
Не допускайте ударов, падений и размещения чрезмерных грузов на упаковку.
При перемещении тяжелых грузов используйте соответствующие подъемные устройства во избежание нанесения травм персоналу или чрезмерного давления на упаковку.
Не поднимайте аппарат, привязывая его за кабели, клеммную коробку, крыльчатку или защитную решетку.

6. УСТАНОВКА

6.1. ВЕДЕНИЕ

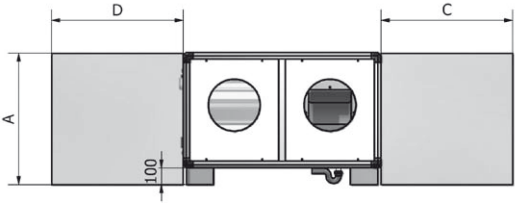
Модельный ряд вентиляционных установок разработан специально для напольного монтажа.

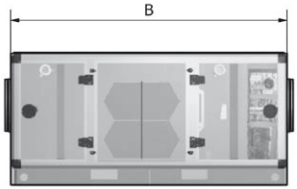


Перед монтажом убедитесь, что конструкция, на которой будет расположено оборудование, выдержит его вес.
При монтаже необходимо подключить установку к сети электропитания и подвести воду для водяного воздухонагревателя (если используется). Также, необходимо предусмотреть трубку для отвода конденсата, таким образом, как это описано в соответствующем разделе.

6.2. ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

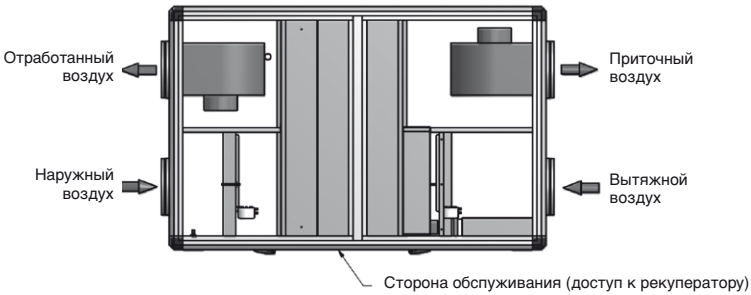
При монтаже установки необходимо предусмотреть пространство для свободного доступа к агрегатам для обслуживания.





МОДЕЛЬ	A (мм)	B (мм)	C (мм)	D (мм)
CADT-D/DI/DC 1000	600	1680	700	700
CADT-D/DI/DC 2000	800	1680	700	800
CADT-D/DI/DC 3000	1080	1680	800	800
CADT-D/DI/DC 4500	1080	1850	800	800
CADT-D/DI/DC 6000	1310	1850	800	800

6.3. КОНФИГУРАЦИЯ



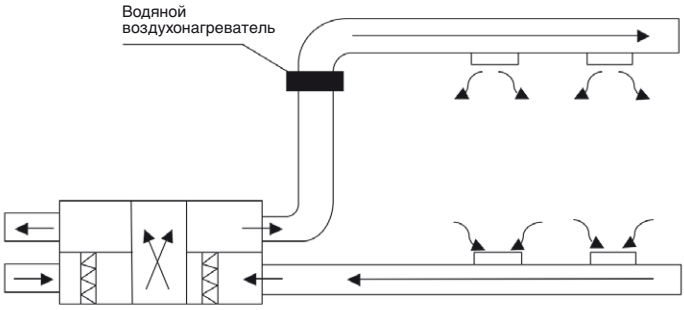
6.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОЗДУХОВОДОВ И ПОДВОД ВОДЫ

6.4.1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОЗДУХОВОДОВ

На конфигурации синими стрелками отображается движение наружного и приточного воздуха, который поступает в помещение. Красными стрелками показано движение вытяжного и отработанного воздуха. Приточный и вытяжной вентилятор, в любой конфигурации, работают на выброс воздуха из установки.

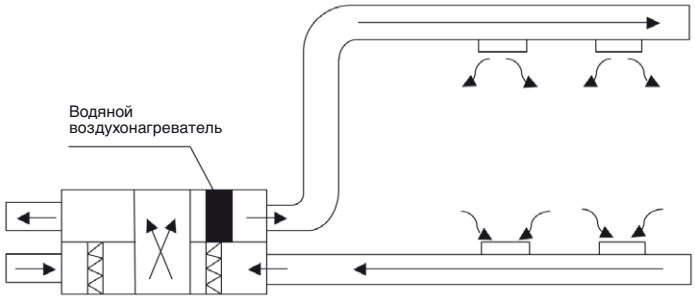
6.4.2. ПОДВОД ВОДЫ ДЛЯ ВОДЯНОГО ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛЯ

В вентиляционных установках серии CADT-HE могут использоваться два типа воздухонагревателей: встроенный в установку и отдельный (канальный).
Для моделей CADT-D HE необходимо использовать канальный воздухонагреватель, который устанавливается на подходящем участке воздуховода, на стороне приточного воздуха, после вентустановки, перед помещением (см. рис.). Канальный воздухонагреватель подключается к системе теплоснабжения в соответствии с рекомендациями поставщика канального воздухонагревателя.



Канальный воздухонагреватель

Модели CADT-DC HE комплектуются встроенным водяным воздухонагревателем. Водяные нагреватели оборудованы патрубками для подключения к системе теплоснабжения (1/2” для типоразмеров 05, 08, 18; 1” для типоразмеров 30, 45 и 56). Для регулирования производительности воспользуйтесь схемой смесительного узла совместимой с вашей системой теплоснабжения и автоматики.



Встроенный воздухонагреватель

6.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Перед подключением оборудования убедитесь, что кабель подвода электропитания обесточен, а сервисный выключатель на установке находится в положении «Выкл». Схемы подключения оборудования находятся в инструкциях для микропроцессорного контроллера.

7. ПУСК

Прежде чем осуществить пуск оборудования проверьте следующие параметры:
- Аппарат надежно закреплен и правильно подключен к электросети.
- Электрические устройства безопасности подключены надлежащим образом.
- Внутри и вокруг аппарата, а также в воздуховодах отсутствуют остатки монтажных материалов и инородные предметы, которые могут быть втянуты аппаратом.
- Подключена система защиты от замыканий на землю.
- Электрические защитные устройства подключены, должным образом отрегулированы и находятся в рабочем состоянии.
- Герметичность вводов кабеля и электрических соединений.

После включения необходимо проверить следующее:
- Крыльчатки вращаются в верном направлении.
- Отсутствует вибрация.
- В случае срабатывания одного из установленных электрических защитных устройств, отключите аппарата от сети и проверьте правильность установки, прежде чем включить аппарат повторно.

8. ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1. ФИЛЬТРЫ

Степень загрязнения фильтров контролируется системой автоматики (“Работа с контроллером”).

- Обслуживание через боковые стороны установки:
Выключите установку при помощи «основного выключателя», откройте защелку в правой части дверцы фильтра. Нажмите вверх на защелки, удерживающие фильтр, извлеките фильтр. Вставьте новый фильтр. Проделайте указанные операции для фильтра наружного и вытяжного воздуха.

- Рекомендуемая периодичность обслуживания:
В зависимости от степени загрязнения наружного воздуха (пыль, дым…), рекомендуется заменять фильтры каждые 15 - 30 дней.



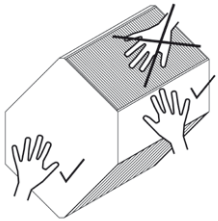





8.2. РЕКУПЕРАТОР ТЕПЛА

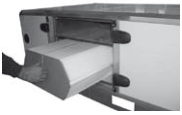
Ослабьте четыре шурупа, удерживающие инспекционную панель рекуператора тепла. Освободите панель, повернув четыре черных фиксатора. Снимите панель.

ВАЖНО:
При извлечении рекуператора будьте предельно осторожны. Держите его за стенки, как показано на рисунке. Не касайтесь ребер рекуператора, вы можете их замять или получить травму.



Очистите рекуператор от пыли при помощи сжатого воздуха или пылесоса. После, промойте рекуператор при помощи мягкого моющего средства.
Рекомендуется проводить чистку раз в сезон, перед эксплуатацией рекуператора.





8.3. ТРУБКА ОТВОДА КОНДЕНСАТА

Регулярно проверяйте трубку на предмет ее загрязнения. При необходимости прочистите ее.

8.4. СБРОС ЗАЩИТЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛЯ





9. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМА	НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ РЕШЕНИЯ
Затрудненный пуск.	Заниженные характеристики электрической сети.	Сверьте данные, указанные на шильдике установки с параметрами электрической сети. Проверьте параметры электрической сети.
Недостаточный расход воздуха. Недостаточное внешнее статическое давление.	Сильно заужен воздуховод или в нем находятся посторонние предметы. Заблокирован вентилятор. Загрязнен фильтр. Низкая скорость вращения вентилятора. Заблокирован теплообменник.	Проверьте воздуховод на предмет зауженности сечения. Удостоверьтесь, что в воздуховоде и в установке нет посторонних предметов. При необходимости, поменяйте фильтр. Проверьте параметры электропитания.
Снижение производительности после длительной работы.	Наличие утечки в системе воздуховодов. Чрезмерная загрязненность фильтра.	Проверьте возможные неплотности системы воздуховодов. Проверьте степень загрязненности фильтров.
Низкая температура приточного воздуха.	Температура наружного воздуха ниже -5°C. Активировалась защита от перегрева (для моделей DI).	Установите предварительный подогреватель воздуха. Нажмите кнопку Reset для возвращения нагревателя в рабочее состояние.
Низкая эффективность рекуператора.	Загрязнились пластины рекуператора.	Проведите чистку рекуператора.
Образование наледи на рекуператоре.	Температура наружного воздуха ниже -5°C.	Установите предварительный подогреватель воздуха.
Отсутствие протока воздуха.	Вентилятор работает с расходом воздуха близким к 0.	Неправильно подобран вентилятор для данной системы воздуховодов. Измените систему воздуховодов или замените вентилятор. Прочистите воздуховоды от возможных засоров. Проверьте на какой скорости работает вентилятор. Переключите вентилятор на самую высокую скорость.

10. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Для получения любой дополнительной информации, касающейся продукции компании «S&P», обратитесь в Сеть послепродажного обслуживания, если Вы проживаете в Испании, либо к одному из наших дистрибьюторов за рубежом. Список дистрибьюторов представлен на нашем веб-сайте www.solerpalau.com

Ref. 1431216

S&P Sistemas de Ventilación S.L.U.

C/ Llevant, 4
08150 Parets del Vallès (Barcelona)
Tel. +34 93 571 93 00
Fax +34 93 571 93 01
www.solerpalau.com

Soler&Palau Ventilation Group